

Gyiich ne Wxaal San Pabel lo Men-Colosas

Rnab Pabel lo Dëdyuzh ne gaknonen Ne men-Colosas

¹ Noo nak Pabel ne nak xpoxter Jesucrist porke zenga rlaan Dëdyuzh. Yrup noo Timotew ne rlaleedx ke Jesucrist ² kakaa gyiichree yxaal noo lo de yra de ne nli rlaleedx de Jesucrist no ne nak de xpén Dëdyuzh ne nuu de Colosas. Dëdyuzh Xuz be gaknonen de yra de no yseleedx Ne gyelendxi lo de.

Rnab Pabel lo Dëdyuzh por yra mén ne rlaleedx Jesucrist

³ Syemper rdee noo dexkyizhtee lo Dëdyuzh Xuz Jesucrist te te chene rnab noo lo Ne por laa de yra de, ⁴ porke che won noo pezee rlaleedx de Jesucrist no pezee ryaan de yra mén ne nak xpén Ne ⁵ por ne nanwen de ne skakwent de ne nutsoow gyeybaa. Waknan de neree, chene won de diznli ne nak xdiznzoon Jesucrist. ⁶ Diznzoonree ne won de yra de, le we zarëëts ydendxee gyëzlyu no ydendxee gyëzlyu zalaleedx méno zegne wzak ke de chene won do no ne waknan de ne nli ryaan Dëdyuzh de. ⁷ Neree nga wseed de lo Epafras xkompanyer be ne ryaan be no ne nlipee rlaa xdxiiin Jesucrist lad de yra de. ⁸ Laa men wuu diiz lo noo yrup noo Timotew pezee raknonen Espíritu Sant de ryaan de yra xkompanyer de.

⁹ Por neguin desde ne won noo diizree, rsalzaandet noo rnab noo lo Dëdyuzh por laa de yra de chen gakananwen de pezee rlaan Ne ne ylaa de no chen yseleedx Espíritu Sant yralondxee klas gyelenyenii lo de no chen tsuu xgyeryen de, ¹⁰ chen zenga gun de gan ybán de zegne ryal ybán de ne nak de xpén Jesucrist, syemper ylaa de ne rtseleedx Ne no ylar de teblose ne wen chen ynebeeyre de Dëdyuzh. ¹¹ No rnab ke noo lo Dëdyuzh yrup noo Timotew chen yseleedx Ne fwars lo de kon xpodernzoon Ne chen gap de pasens no gun de wantar lo yrandxee ne sak de ¹² no kon gyelgwzhiil ydee de dexkyizhtee lo Dëdyuzh Xuz be por ne wlaxnëz Ne de yra de, chen ykakwent de ne ydee Ne lo yra mén ne nak xpén Ne no ne za xnëz Ne. ¹³ Dëdyuzh wsela be lo xpoder Bzelo, lex wdee Ne be lo xpoder Jesucrist XPee Ne ne ryaan Ne; ¹⁴ laa Jesucrist wsela be lo dol chene wet Ne lo kruz; zenga wak perdon xdol be.

Axtegue antes ne gaa gyëzlyu che nuu Jesucrist

¹⁵ Nak nakendxegue Jesucrist zegnax Dëdyuzh ne rut rwiidet, che nuu Jesucrist axtegue antes ne xexkwaa gyeybaa no le gyëzlyu. ¹⁶ Laa Ne wzhexkwaa yrandxee ne nuu gyeybaa gyëzlyutee, nigle ne nyoo, nigle ne nyoodet, nigle rrey, nigle xtis, nigle gobyeren, nigle poder. Laa Ne wzhexkwaa we yrandxoo no por laa Ne nako. ¹⁷ Che nuu Ne axtegue antes ne xexkwaa yrandxee ne nuu gyeybaa no le ne nuu gyëzlyu; laa Ne rlaa ne bet rzakdeto yrandxoo. ¹⁸ Laa Ne nak ne rnebëéy lo yra men ne rlaleedx Ne; laa men nak xpén Ne. Laa

Ne nak ne wlaa ne nuu men ne nak xpén Ne no laa Ne nak ne primerendxee wban, chen zenga gaknyoo ne laa Ne nak ne mazre nondee ke lo yrandxee ne nuu. ¹⁹ Porke laa Dëdyuzh wlaan ne gak Jesucrist zegnak nakendxegue Dëdyuzh ²⁰ no por Jesucrist yrandxee ne nuu gyëzlyu gyeybaatee wakxnëzo lo Dëdyuzh; yrandxoo wakxnëz por xren Jesucrist ne wzhe lo kruz.

²¹ Chekwlo wak de zegnak menzit por Dëdyuzh, winyaan de Dëdyuzh por yra ne mal ne wlaa de. ²² Per naaree por ne wet Jesucrist lo kruz, wakwen de yra de lo Dëdyuzh; wlaa Jesucrist zenga chen ydxig Ne de lo Dëdyuzh ndaa de, neeydetre de dol, no axtegue bet ynadet Dëdyuzh lo de. ²³ Per por ne gak gak neree, rap de degne syemper ylaleedx de Jesucrist ydebgyiky ydeblextotootee de, ysalzaandet de ne kambëz de ne ykakwent de logne rakzëet lo xdiznzoon Jesucrist ne che won de yra de. Diznzoonkereee nak ne che kayakzëet ydendxee gyëzlyu, no ke noo nak te men ne rzëeto.

Wye Dëdyuzh Pabel ne ylaa Pabel dxiin lo yra xpén Ne

²⁴ Rzhiilen noo naaree ne kayak noo sufrir por laa de yra de zegne wak Jesucrist sufrir por xpén Ne. ²⁵ Laa Dëdyuzh wzu noo chen ylaa noo dxiin lo yra xpén Ne; wseleedx Ne dxiinree lo noo chen yzëet noo xdiiz Ne zegnak nakendxoo lo de yra de. ²⁶ Diizree wdeedet mén kwento chekwla, per le naaree le Ne che wdee si rdee yra xpén Ne kwento. ²⁷ Laa Dëdyuzh wlaa ne waknan yra xpén Ne ne kesentyent nzoon diizree ne wdeedet mén kwent

chekwlal, chen yzëët meno lo mén ne nakdet men-Israel; laa diizree nga nak ne le Jesucrist che raknonen de yra de, laa Ne nak gyelenzoon ne kambéz de ykakwent de.

²⁸ Noo yrup noo Timotew kazëët xdiiz Jesucrist, rnino noo yralondxee mén no rneluu noo men kon gyelenyenii chen chene ydxig noo men lo Dëdyuzh, che xnëz nak men por ne che rlaleedxwen men Jesucrist. ²⁹ Por neguin kalaa noo dxiinree yde-blofwers ne wseleedx Ne lo noo kon xpoder Ne.

2

¹ Rlaan noo gakan de yra de ne kesentyent nulyaaz noo gan pezee gun noo xyudar de no gan pezee gun noo xyudar yra men-Laodicea no gan pezee gun noo xyudar yra mén ne gardet ynebeey noo, ² chen mazre guu lextoo de yra de men, gak tebegue de yra de men, gyannelsaa de no chen mazre tsuu xgyeryen de chen gun de gan ydee de kwent xdiiz Dëdyuzh, diiz ne wdeedet mén kwent chekwllal; laa we nga nak Jesucrist ³ ne rap yralondxee gyelnan no le yralondxee gyelenyenii ne kesentyent nzoon. ⁴ Rzëët noo neree lo de yra de chen ni te mén gundet gan ykade de kon dizdxin. ⁵ Mase zudet noo laa zhal noo lo de, per za de lextoo noo no rzhiilen noo ne nan noo ne xnëz mbán de no ne rsalzaandet de ne rlaleedx de Jesucrist.

⁶ Por neguin zegwa zegne che rlaleedx de Jesucrist, zegwa ke rap de degne ybán de zegne rlaan Ne. ⁷ Ydebgiky ydeblextootee de gutsanal xnëz Ne, ysalzaandet de ne rlaleedx de Ne zegne che

wseed de no yzaandxee dxe gudee dexkyizhtee lo Dëdyuzh.

Rut ydeedet de si ykade de

⁸ Gugap kwent ydeedet de si ykade mén de kon yra ne rzëët men lo de, porke noze lextoo men rleno, nlideto, noze xkoxtumber mengyëzlyu zanal men, zanalidet men zegne wzëët Jesucrist.

⁹ Zegnak nakendxegue Dëdyuzh, zenga ke nak Jesucrist. ¹⁰ Por neguin betre rakdet falt lo de yra de por ne che nak de xpén Jesucrist, porke laa Ne rnebëéy lo yralondxee men ne rnebëéy no le lo xtis. ¹¹ No por ne tebegue nak de lo Jesucrist wuu de xbeey Ne, per nakdeto zegnak beey ne ruu men-Israel, sinke le beey guin nak ne che wselaa Ne de lo dol ne wlaa de chene nak de noze mengyëzlyu. ¹² Ne wrobnis de yra de, neguin rna ne wet de yra de Jesucrist no wban ke de yra de Ne, porke rlaleedx de ne rap Dëdyuzh poder wneban Ne Jesucrist. ¹³ Chekwlo wzak Dëdyuzh de zegnak men ne che wet por yra dol ne wlaa de no por ne wuudet de beey ne ruu men-Israel. Per le naaree wseleedx Dëdyuzh ste gyelembán lo be yra be Jesucrist, wun Ne perdon xdol be. ¹⁴ Wsuu Dëdyuzh yra xdol be ne rap be degne ngyizh be zegne zëéd lo xley Ne, wsuu Ne yra dol guin chene wet Jesucrist lo kruz, Jesucrist nak ne wgyizho. ¹⁵ Wluzh Ne poder ne rap Bzelo no le ne rkyeen Bzelo; wnetuunen Ne Bzelo nes lo yrandxee mén, wkuudx Ne Bzelo chene wet Jesucrist lo kruz.

Logne ryaldet tsukas mén

¹⁶ Por neguin ydeedet de si ne yleedx mén gan pe ru de, gan pe roo de, gan penak rukasdet de lni,

gan penak rukasdet de chene nuu mēwyeen, gan penak rukasdet de dxe ne rne men-Israel. ¹⁷ Yra neree noze wako zegnak te beey ne schiid Jesucrist, per orree che wdxiid Ne laa zhal Ne. ¹⁸ Yra men ne noze rkanlo ndoo no ne rzaknon angel no ne rzëët ne nuu ne rlalo lo men, kesentyent rdxin men por yra ne noze lextoo men rlen; ydeedet de si ygyitxee men premye ne che wun de gan. ¹⁹ Yra mén guin ne nak zenga let lodet Jesucrist ngab men. Laa Jesucrist raknonen yra xpén Ne no laa Ne rlaa ne tebegue nak men zegnak te kwerp ne chiich ngyedelsaa chen mazre ylaleedx men Ne.

²⁰ Si che wet de yra de Ne no che wsalzaan de xkoxtumber mengyëzlyu, orrenaa, ¿penak benak rlaa de zegne rlaa noze mengyëzlyu? ¿Penak ron de xdiiz mén ne nan: ²¹ “Gobdet de negwa, gudet de negwa, ygaldet de negwa”? ²² Yra negwa ne rkyeen men, sluzho porke noze mén rkyeeno, noze mén rneluu we. ²³ Nli ne yra negwa ne rkyeen men, nako zegnak ne kesentyent non, porke rdee men fwes rlaa meno, rzakzi xkwerp men, rkanlo men ndoo men, per bat ykyiindeto por ne ysoowo lo yra ne mal ne rlaan men ylaa men.

3

¹ Por neguin orree ne che rap de ste gyelembán ne rseleedx Jesucrist, guye gan pezee yganen de ne nuu gyeybaa ledne zob Jesucrist koo Dëdyuzh ladbëë. ² Gulebleedx por logne nuu gyeybaa, ylebleedxdet de por logne nuu gyëzlyu. ³ Che nak de yra de zegnak mén ne che wet, per le xgyelembán de ngutsoow Jesucrist lo Dëdyuzh. ⁴ Jesucrist ke

nak xgyelembán de; chene chiid Ne ste, yrandxee mén gyenen ne no ke de gaknzoon.

Zegne ryal ybán mén ne rlaleedx Jesucrist

⁵ Por neguin gusaan yra ne mal ne nuu gyëzlyuree: ykanodetgue de xkompanyer de belne gardet ytsëlnya de, ylaadet de ne bat rkyiindet, gusaan ne mal ne rlaan led de ylaa, gusaan ne mal ne nzebleedx rzak de, gakndeblextoodet de porke gyelendeblextoo nak ko zegnak ne rzaknon mén mdoo. ⁶ Porke yra neree ylaa ne yzakzi Dëdyuzh yra mén ne rlaandet ylaa ne rlaan Ne. ⁷ No ke de wlaa yra neree chene gardet ylaleedx de Jesucrist. ⁸ Per naaree gusaan ne rnitleedxdet xgyelnaa de, gusaan gyelgyikylaa, gusaan xgyelmal de, gusaan ne rninyaan de semén de, gusaan ne rnii de dïzsël. ⁹ Ykadelsaadetre de, porke che wsaan de yra zegnak de no le yra ne wlaa de chekwlo. ¹⁰ Che stelel nak de, tsoowgue tsoowgue zayakxnëzre de axtegue ne yzaalel de gak de zegnak Dëdyuzh chen ynebeey de Ne zegnak nakendxee Ne; laa Ne wlaa ne wak de stelel. ¹¹ No chene che stelel nak me, che betre nondet ne gan txu méntezhe nak me, belne men-Israel me o nakdet zeg me men-Israel, belne nuu me beey ne ruu men-Israel o nuudet zeg me beey, belne menzit me o menden zeg me, belne mén ne che wdoo nak me o mén ne ka zeg liber nak me, sinke laa Jesucrist nak ne nondee, laa Ne raknonen me yrandxee me.

¹² Por neguin yra de zegne wye Dëdyuzh de ne nak de xpén Ne no ne ryaan Ne de, gugap lextoo de semén de, wen gugak, tsugyadet lextoo de, gakndxindet de, no gugap pasens. ¹³ Gugun

wantar xkompanyer de, gugun men perdon belne nuu pe ne mal rlaa men. Zegne wun Jesucrist de perdon, zenga ke gugun perdon xkompanyer de. ¹⁴ Per ne mazre rap de degne ylaa de nak ne gyannelsaa de, porke gyeleryaan rlaa ne rak mén tebegue. ¹⁵ Dëdyuzh yseleedx gyelendxi lo de chen yrandxee ne rlaa de xnëz ylaa do, porke por neguin wye Dëdyuzh de ne gak de tebegue, no gudee dexkyizhtee lo Dëdyuzh.

¹⁶ Teblose xdiiz Jesucrist guguu lextoo de; guneluu xkompanyer de no gunino men kon gyelenyenii; or ne ydee de dexkyizhtee lo Dëdyuzh, ydeblextoo de gugolbaan salmo no le himno no le kant. ¹⁷ Yrandxee ne rlaa de o ne rnii de, gulaa we por la Jesucrist no gudee dexkyizhtee lo Dëdyuzh Xuz be por laa Ne.

Zegne ryal ybân te familye ne rlaleedx Jesucrist

¹⁸ Yra de ne nak de wnaa ne che wtsëlnya, gugon xdiiz xemgyeey de, porke zenga ryal ylaa de ne nak de men ne rlaleedx Jesucrist. ¹⁹ Yra de ne nak de mgyeey ne che wtsëlnya, gugyaan xewnaa de, yzakzidet de men. ²⁰ Yra de ne nak de minwin, gugon yrandxee xdiiz xegwzan de, porke zenga rtseleedx Dëdyuzh. ²¹ Zenga ke laa de yra de ne nak de ngwzan, ynelayaadet de zhiin de chen ytxuugdet lextoo zhiin de. ²² Yra de ne nak de mén ne che wdoo, gugon yrandxee xdiiz xpexwaan de ne nuu gyëzlyuree, per ylaadet de zegne rlaa gwrol mén ne ylaa do nonchee chene rwii men chen gue men laa de si rlaa dxiin, sinke le de gulaa we ydebgiky ydeblextootee de, porke nan de ne rwii Dëdyuzh gan kox rlaa de. ²³ Yrandxee

ne rlaa de, ydebgiky ydeblextootee de gulaa we; gugun kwent zeg xdxiiin ke Jesucrist kalaa de let xdxiiindet mén. ²⁴ Porke che nan de yra de ne nuu te ne yniiz Jesucrist lo de por ne rlaa de xdxiiin Ne. ²⁵ Per le mén ne rlaa ne mal, zuu xkastig men por ne mal ne rlaa men, porke kwedet Dëdyuzh mén chene ylaa Ne gyelextis.

4

¹ Zenga ke laa de yra de ne nak de xpexwaan men ne che wzii de, xnëz gugak lo men, gudee kwent xgyeryen de, porke che nan de ne no ke de rap men ne rnebëéy lo de; laa Ne nga nak Dëdyuzh.

² Yzaandxee dxe gunab lo Dëdyuzh no syemper gudee dexkyizhtee lo Ne. ³ No gunab ke lo Ne por noo yra noo chen yxal Ne nëz chen gak yzëët noo xdiznzoon Jesucrist ne wdeedet mén kwent chekwlal. Por diizree nak ne nuu noo chegyiib.

⁴ Gunab lo Ne chen gun noo gan yzëët noo we xnëz xnëzendxee zegne ryal yzëët noo we.

⁵ Zhaas gugak lo yra mén ne rlaleedxdet Jesucrist no guzëët xdiiz Ne lo men chene ryenen de ne zak yzëëto. ⁶ No te te chene ruu de diizo, xnëz guguu diizo chen ytseleedx meno no rap de degne gakanan de pezee yke de lo men ne rnabdiiz lo de.

Diztyuzh ne zob nii gyiichree

⁷ Tíquico te ke xkompanyer be ne rsalzaandet ne run xyudar noo ne rlaa noo xdxiiin Jesucrist yzëët lo de gan pezee nuu noo nesree. ⁸ Yxaal noo men lo de yra de chen gakanan de gan pezee nuu noo nesree yra noo no chen guu men lextoo de.

⁹ Yxaal noo men yrup men Onésimo ne nak xkompanyer noo no ne rlaleedx ke Jesucrist ydebgiky ydeblextootee, te menlaz ke de nak Onésimo. Yrup men yzëet lo de yra ne rak nesree.

¹⁰ Aristarco ne nuu chegyiib ne nuu ke noo, rxaal diztyuzh lo de no le Mark bechyeen Bernabe. Che nan de gan pezee gak de lo Mark; belne chiid men nesgwa, zhaas gugak lo men. ¹¹ No le Jesus men ne la ke Justo rxaal diztyuzh lo de. Delo lo yra men-Israel ne rlaleedx Jesucrist, nonchee yra menree nak men-Israel ne run xyudar noo ne rzëet noo ne rkyeen Dëdyuzh, laa men nak ne rniiz diiz lo noo. ¹² No Epafra menlaz de rxaal diztyuzh lo de yra de, men ne rlaa ke xdxin Jesucrist. Yzaandxee dxe rnab men lo Dëdyuzh por laa de chen sudip de, xnëz gak de, ydebgiky ydeblextootee de ylaa de ne rlaan Dëdyuzh. ¹³ Nanwen noo ne kesentyent za lextoo Epafra de yra de, zenga ke za lextoo Epafra men-Laodicea no le men-Hierápolis. ¹⁴ Luk men ne nak doctor ne ryaan noo yra noo no le Demas rxaal diztyuzh lo de yra de.

¹⁵ Gugabtyuzh yra men-Laodicea ne rlaleedx ke Jesucrist no gugabtyuzh ke Ninfas yra men xkompanyer be ne rdop ruxyuu men. ¹⁶ Chene luzhse gool de gyiichree yra de, yxaal do lo yra men-Laodicea ne rlaleedx ke Jesucrist chen no men goolo. Zenga ke yxaal men gyiich ne wxaal noo lo men chen no ke de goolo. ¹⁷ Gugue lo Arquipo ne gun men kumplr ylaa men dxiin ne wseleedx Jesucrist lo men.

¹⁸ Noo nak Pabel, noo zhal kakaa diztyuzhree por laa de yra de. Gunileedx ne chegyiib nuu noo.

Dëdyuzh gaknonen de yra de.
Zengaw.

Xdiiz Dëdyuzh kon disa
New Testament in Zapotec, Santa María Quiegolani
(MX:zpi:Zapotec, Santa María Quiegolani)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Santa María Quiegolani

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Santa María Quiegolani

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
ed3c6cac-58eb-50cf-b752-168d697caa85